



NEW ROOTS

A VIENNA GUIDE

JULY 2022



EDITOR'S NOTE

The New Roots mission is to empower people to tell their stories through photography and social media. In July 2022, students from Northern Arizona University partnered with participants in the Vienna New Roots photo program to create this guide to the city of Vienna.

تتمثل مهمة New Roots في تمكين الأشخاص من سرد قصصهم من خلال التصوير الفوتوغرافي ووسائل التواصل الاجتماعي. شارك في تموز 2022 طلاب من جامعة جنوب اريزونا مع المشاركين في برنامج New Roots المقيمين في فيينا لإنشاء هذا الدليل للمدينة

Die Mission von New Roots ist es, Menschen zu ermöglichen ihre Geschichten durch Fotografie und sozialen Medien zu erzählen. Im Juli 2022 haben sich StudentInnen der Northern Arizona University mit Teilnehmerinnen des Wiener New Roots-Fotoprogramms zusammengetan, um diesen Reiseführer für die Stadt Wien zu erstellen.

CONTENTS

04. MÖLKER BASTEI

06. UNIVERSITY OF VIENNA

08. SCHÖNBRUNN PALACE

10. VIENNA ISLAMIC CENTER

12. BELVEDERE

14. UNITED NATIONS

16. STEPHANSPLATZ

18. HUNDERTWASSER HAUS

20. GRIECHENGASSE

22. DONAUKANAL





MÖLKER BASTEI

Beethoven lived at the Pasqualati House when he composed several of his most famous works. The house stands on the Mölker Bastei, which is a remnant of the old city wall located near the University of Vienna.



Beethoven lebte in Pasqualatihous , als er einige seiner berühmtesten Musikstücke komponierte.

Das Haus steht auf der Mölker Bastei, einem Überrest der alten Stadt nahe der Universität Wien.

عاش بيتهوفين في منزله المعروف باسم باسكالاتي Pasqualati House حينما كان يعمل على عدد من مقطوعاته الشهيرة في عالم الموسيقى .

يقع المنزل في حي المولكر باستاي ، أو ما يعرف ب Mölker Bastei الذي يعتبر أيضا من بقايا المدينة القديمة الواقع قرب جامعة فيينا.



UNIVERSITY OF VIENNA

Founded in 1365, the University of Vienna is the oldest university in the German-speaking world. The building in these images was designed by Heinrich von Ferstel and constructed in 1884. Sigmund Freud and Erwin Schrödinger are two notable graduates.

Today the University of Vienna has 90,000 students. Of those, 63 percent are women and more than 27,000 are international students. Many New Roots participants are attending university in Vienna in an effort to secure their futures.



تأسست جامعة فيينا في عام 1365 وتعتبر أقدم جامعة في العالم الناطق باللغة الألمانية. البناء الظاهر في الصور صُمم من قبل المهندس المعماري هاينريش فون فيرستسل وتم إنشاؤه في عام 1884. من خريجي الجامعة المعروفين : سيغماند فرويد و إروين شرودنغر.

تضم جامعة فيينا اليوم حوالي 90 ألف طالب. 63% منهم إناث وأكثر من 27 ألف هم طلاب دوليون . تذهب العديد من الطالبات المشاركات في برنامج New Roots إلى الجامعة في فيينا بهدف تأمين مستقبلهن.

Die Universität Wien wurde im Jahr 1365 gegründet und gilt als die älteste Universität im deutschsprachigen Raum.

Das auf den Fotos gezeigte Gebäude wurde vom Architekten Hinreich von Ferstel entworfen und 1884 errichtet.

Bemerkenswerte Absolventen der Universität Wien sind Sigmund Freud und Erwin Schrödinger.

Heute hat die Universität Wien rund 90.000 Studierende . 63% von ihnen sind Frauen und mehr als 27.000 davon sind internationale Studierende. Viele Teilnehmerinnen von New Roots gehen an die Wiener Universität , um ihre Zukunft abzusichern.





SCHÖNBRUNN PALACE

The Schönbrunn is Vienna's most visited tourist attraction. Here, the rulers of Austria entertained visitors from around the world.

Today the main attraction is the grounds surrounding the palace. Free and open to the public all year, the Schönbrunn gardens cover more than a square kilometer. Many participants in the New Roots project live nearby and enjoy daily walks in the Schönbrunn grounds.

يُعتبر قصر الشونبرون من أشهر الوجهات المستقطبة للسياح في فيينا . قد تم استقبال الزوار من كل أنحاء العالم في هذا القصر من قبل حكام النمسا.



في يومنا الحالي تعتبر حديقة القصر الجاذب الأكبر للسياح، حيث أنها مفتوحة ومجانية للزوار وتغطي مساحتها أكثر من واحد كيلو متر مربع.

تعيش الكثير من السيدات المشاركات في مشروع New Roots بالقرب من القصر ، وجميعهن يستمتعن بأخذ نزهة إلى حديقة القصر.



Das Schönbrunn ist Wiens meistbesuchte Touristenattraktion. Hier bewirteten die Herrscher Österreichs Besucher aus aller Welt.

Heute ist die Hauptattraktion das Gelände rund um den Palast. Kostenlos und ganzjährig für die Öffentlichkeit zugänglich. Der Schönbrunn garden deckt mehr als 1 Quadratkilometer. Viele Teilnehmer des New Roots Projekts wohnen in der Nähe und genießen tägliche Spaziergänge im Schönbrunner Garten



VIENNA ISLAMIC CENTER

Eid al-Adha is celebrated among Muslims worldwide to commemorate the prophet Ibrahim's willingness to sacrifice his son to Allah. Every year on the tenth of Dhul Hijjah, Muslims celebrate Eid al-Adha.

Dhul Hijjah started June 30, 2022 in the Gregorian calendar. On this day, Muslims slaughter a lamb, sheep, goat, or camel to honor the sacrifice of Ibrahim. Eid al-Adha is also a day to gather with friends and family



يحتفل المسلمون في جميع أنحاء العالم بعيد الأضحى لإحياء ذكرى تضحية النبي إبراهيم بابنه وامثاله لأمر الله. في كل عام من اليوم العاشر من ذي الحجة من التقويم الهجري يجتمع المسلمون للاحتفال.

بدأ ذو الحجة هذه السنة في يوم 30 حزيران 2022 في التقويم الميلادي. في هذا اليوم يضحي المسلمون بخروف، معزة، حمل أو جمل ويتم توزيع الأضاحي للمحتاجين والأقارب.

يجتمع الأقارب و الأصدقاء في عيد الأضحى كونه فرصة لتبادل التهاني والمباركات.



Muslime auf der ganzen Welt feiern Eid Al-Adha, um der Opferung des Sohnes vom Propheten Ibrahim und seiner Befolgung von Gottes Gebot zu gedenken: Jedes Jahr am zehnten Tag von Dhul-Hijjah des Hijri-Kalenders versammeln sich Muslime, um zu feiern.

Dhul-Hijjah begann dieses Jahr am 30. Juni 2022 im gregorianischen Kalender. An diesem Tag opfern Muslime ein Lamm, eine Ziege, ein Schaf oder ein Kamel, und das Opfer wird unter Bedürftigen und Verwandten verteilt.

Eid Al-Adha ist eine Gelegenheit, Glückwünsche und Segen auszutauschen.



BELVEDERE

The Belvedere Museum holds works of art ranging from the middle ages through today.

The museum complex consists of three buildings. Construction began on the upper and lower Belvedere buildings in 1712 as a summer home for Prince Eugene of Savoy. The buildings are separated by a large formal garden. In 1918 the upper and lower buildings were turned into museums. The nearby Belvedere 21 opened in 1962.



Das Museum Belvedere
beherbergt Kunstwerke
vom Mittelalter bis heute.

Der Museumskomplex
besteht aus drei
Gebäuden. Der Bau des
Oberen und Unteren
Belveder begann 1712 als
Sommerresidenz für Prinz
Eugen von Savoyen:

Die Gebäude sind durch
einen großen formalen
Garten getrennt. 1918
wurde das Ober- und
Unterhaus in Museen
umgewandelt.

Das nahe gelegene
Belvedere 21 wurde 1962
eröffnet.



يحتوي متحف قصر البلفيدير على تحف فنية وآثار تمتد من العصور الوسطى
حتى يومنا هذا

يتألف المتحف من ثلاث أبنية
بدأ تشييد الأبنية الفوقية والسفلية في عام 1712 كمنزل صيفي خاص في
الأمير أويغون أوف سافوي

يقسم الأبنية حديقة رسمية كبيرة
في عام 1918 تم تحويل أبنية القصر إلى متاحف. تم افتتاح متحف البلفيدير
في سنة 1962.

UNITED NATIONS

The United Nations center in Vienna serves as one of two UN headquarters in Europe. The complex was designed by Austrian architect Johann Staber in the 1970s.

The United Nations High Commissioner on Refugees provides assistance to displaced people around the world. The Commissioner is limited in the service they provide by the nation in which they are working. Austria, for example, has an asylum process but no resettlement program. So while many people in Austria have protected status, their futures remain uncertain.



يعتبر مركز الأمم المتحدة في فيينا أحد المقرين الموجودين في أوروبا . تم تصميم المقر من قبل المعماري النمساوي يوهان ستابر في السبعينات.

المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين تقدم المساعدة للنازحين حول العالم. المفوضية محدودة الخدمة في البلد التي تعمل فيها. النمسا على سبيل المثال لديها برامج لجوء لكن لا يوجد لديها برامج إعادة توطين. لذلك وبينما يتمتع الكثير في النمسا بالحماية ، يظل مستقبلهم غير مؤكد

Das United Nations Zentrum in Wien dient als eines von zwei UN-Hauptquartieren in Europa.

Das Zentrum wurde in den 1970er Jahren vom Österreichischen Architekten Johann Staber entworfen.

Die Hohe

Flüchtlingskommissar des United Nations leistet Hilfe für Vertriebene auf der ganzen Welt.

Die Kommissariat ist in seinem Dienst durch das Land, in der es arbeitet, eingeschränkt.

Österreich beispielweise hat ein Asylverfahren, aber kein Resettlement-Programm. Während also viele Menschen in Österreich einen Schutzstatus genießen, bleibt ihre Zukunft ungewiss.





STEPHANSPLATZ

Construction of St. Stephen's Cathedral began in 1359, although there were churches at this location for some time before. St. Stephen's Cathedral and the square that surrounds it, Stephansplatz, have been the center of Vienna's religious and cultural life for 1,000 years. Mozart's wedding and Vivaldi's funeral were held here, and daily masses are still open to the public. Heavily damaged in WWII, St. Stephens was reconstructed and re-opened to the public in 1952.



بدأ بناء كاتدرائية القديس شتيفان
في عام 1359، على الرغم من
وجود كنائس في هذا الموقع
لبعض الوقت من قبل.

كاتدرائية القديس شتيفان
والساحة التي تحيط بها المسماة
شتيفان بلاتز كانت مركز الحياة
الدينية والثقافية في فيينا لمدة
ألف عام.

أقيم في الكاتدرائية حفل زفاف
موزارت و جنازة فيفالدي. لا تزال
الكاتدرائية مفتوحة للجماهير من
الناس.

تضررت الكاتدرائية بشدة في
الحرب العالمية الثانية . أعيد بناء
الكاتدرائية وفتحتها للجماهير مرة
أخرى في عام 1952.



Der Bau des Stephansdoms begann 1359. Obwohl es an dieser Stelle schon einige Zeit zuvor Kirchen gab.

Der Stephansdom und der ihn umgebende Stephansplatz sind seit 1000 Jahren das Zentrum des religiösen und kulturellen Lebens Wiens.

Mozarts Hochzeit und Vivaldis Beerdigung fanden hier statt. Und die täglichen Messen sind immer noch für die Öffentlichkeit zugänglich.

Im zweiten Weltkrieg wurde der Stephansdom schwer beschädigt. St. Stephansdom wurde rekonstruiert und 1952 wieder der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

HUNDERTWASSER HAUS

The Hundertwasserhaus was designed by artist Friedensreich Hundertwasser in an effort to integrate nature more thoroughly into building design. The building was completed in 1985 and today serves as an apartment building for private residences. Visitors cannot enter the apartment complex, but the adjoining Hundertwasser Village is open to the public.

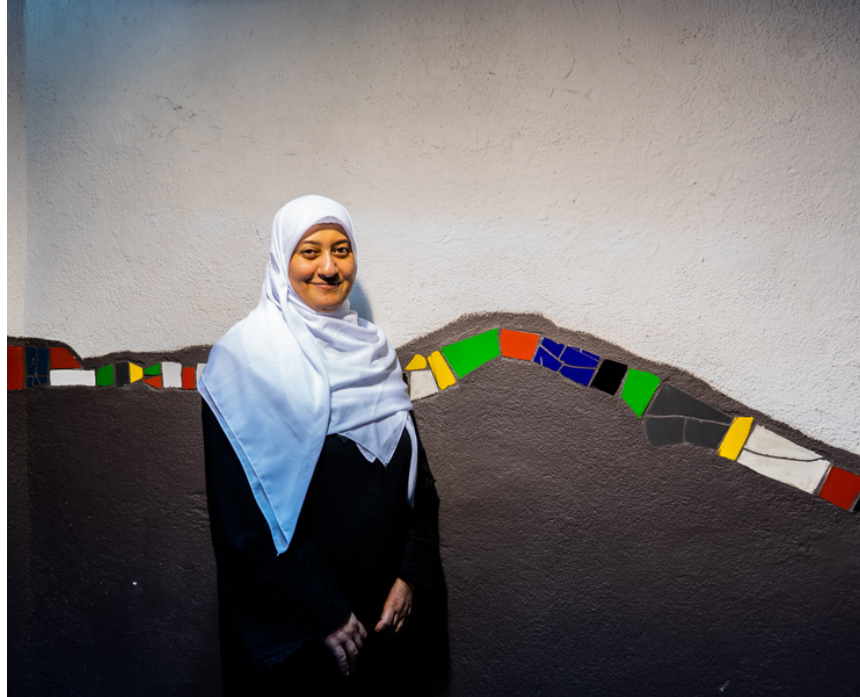


تم تصميم Hundertwasserhaus من قبل الفنان فريدرش هنديةرتفاسسير في محاولة لدمج الطبيعة بشكل أكثر شمولاً في تصميم المباني

تم الانتهاء من البناء في عام 1985 ويستخدم المبنى اليوم كسكن خاص. لا يمكن للزوار دخول التجمع السكني ولكن القرية المجاورة أو الفناء المجاور المسمى هونديرتفاسر فيلاج مفتوحة للزوار

Das Hundertwasserhaus wurde vom Künstler Friedensreich Hundertwasser entworfen., um die Natur gründlicher in die Gebäudegestellung zu integrieren.

Das Gebäude wurde 1985 fertiggestellt und dient heute als Mehrfamilienhaus für Privatwohnungen. Besucher dürfen das Apartmentkomplex nicht betreten, aber das angrenzende Hunderwasser Village ist für die Öffentlichkeit zugänglich.





GRIECHENGASSE

Despite our differences, we are similar. And if some deny the existence of similarities between us, here we are in the heart of the Western city of Vienna but this street was enough to bring the feelings of the Eastern city of Damascus.

The narrow street, embracing an arch from above, reminds Durra of a famous Damascene story, called "lending the shoulder"

The stones stacked on this street resemble the street of old Damascus.

The street reminds Durra of the pledge she made for her future, for Damascus, and for Love.



Trotz unseren Unterschieden sind wir uns ähnlich!
 Auch wenn einige die Existenz der Ähnlichkeiten zwischen uns leugnen. Hier sind wir im Herzen Wien ,einer im Westen befindlichen Stadt, reichte es aus, um die Gefühle der östlichen Stadt Damaskus zu vermitteln. Die schmale Straße, die von oben einen Bogen umschließt, erinnert Durra an eine berühmte Damaszener-Geschichte mit dem Titel „Schulter Verleihen“. Die auf dieser Straße gestapelten Steine ähneln den Straßen des alten Damaskus. Die Straße erinnert Durra an das Versprechen, dass sie für ihre Zukunft, für Damaskus und für die Liebe gegeben hat



على رغم اختلافنا نتشابه. وإن أنكر البعض وجود التشابه بيننا
 فها نحن هنا في قلب العاصمة فيينا الغربية ، لكن هذا
 الشارع
 كان كفيل بأن يُحضر مشاعر مدينة دمشق الشرقية.

الشارع الضيق المتعانق بقوس من أعلى، يُذكر دُرّة بقصة
 دمشقية
 شهيرة تسمى " إعارة الكتف "

الحجارة المتراسة في هذا الشارع تشبه شوارع دمشق
 القديمة.
 يُذكر الشارع درة بالعهد الذي قطعته على نفسها من أجل
 مستقبلها
 من أجل دمشق ومن أجل الحب

DONAUKANAL

The Donaukanal is not a canal, it is a free-flowing meander of the Danube that wanders 17 km through the heart of Vienna before returning back to the main channel. The paved paths along the channel make it popular with bicyclists, joggers and nature lovers. The steep banks near Schwedenplatz serve as a palette for graffiti artists, and also a gathering place on summer evenings.



Donaukanal ليس عبارة عن قناة. هو تعرج يتدفق بحرية من نهر الدانوب الذي يتجول على بعد 17 كم عبر قلب فيينا قبل أن يعود إلى منبعه أو القناة الأساسية.

المسارات المرصوفة على جانبي القناة تزيد من شعبيتها لكل من راكبي الدراجات، محبي الركض والطبيعة.

تعد المنعطفات الحادة بجانب Schwedenplatz بمثابة لوحات لفناني الجرافيتي وأيضاً مكان تجمع في أمسيات الصيف.

Der Donaukanal ist kein Kanal. Es ist ein frei fließender Mäander der Donau, die 17 km durch das Herz von Wien wandert, bevor es zum Hauptkanal zurückkehren.

Die befestigten Wege entlang des Kanals machen sich bei Radfahrern, Jogger und Naturliebhaber beliebt. Die Steilufer beim Schwedenplatz dienen als Palette für graffiti-Künstler und auch als Treffpunkt an Sommerabenden.





THE TEAM

New Roots Team: Kiril Kirkov – Leader; Durra Chiban; Murtaza Elham

NAU Team: Jerry Thull – Leader; Brandon Elliot; Maricela Ontiveros; Brian Bennett; Eli Voorhies

New Roots Students: Abeer Jajouk; Abeer Kataa; Aiesha Chiban; Almas Hussein; Aya Aljarad; Dania Hajij; Durra Chiban; Fardous Rfaaieh; Fatima Al Bunni; Jihan Aljazaar; Joumana Takriti; Qatralnada Hussain; Manar Hussain; Maram Al Doukhi; Maram Fayyad; Massa Al Bunni; Nirmin Saloum; Rasha Albaghdadi; Reem Al Sharbaji; Sahar Marteeni; Sally Sakbbani; Samah Jaber; Sana Jrad; Sidra Sherm; Youmna Aljumaa; Widad Alghamian

Experts: Arijana Segalo – Ega; Dilaver “Dili” Öztürk – Ega; Magdolna Gillay-Molnar – Spiel Kultur; Marie-Claire Sowinetz – UNHCR Austria